

英汉锅炉词汇

61

科学出版社

英 汉 锅 炉 词 汇

科 学 出 版 社

1 9 7 7

内 容 简 介

本书包括锅炉专业经常使用的词汇和与锅炉专业有关的属于他种学科的词汇约 13000 余条。书后附有《常用缩写词》和《常用计量单位换算》两个附录。

本书可供动力专业工人、工程技术人员、研究人员和教学人员使用。

英 汉 锅 炉 词 汇

*

科 学 出 版 社 出 版

北京朝阳门内大街 137 号

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1977 年 5 月 第 一 版 开本：787 × 1092 1/32

1977 年 5 月 第一次印刷 印张：9

印数：0001—12,580 字数：287,000

统一书号：17031 · 50

本社书号：805 · 17—1

定 价： 1.40 元

前 言

在毛主席革命外交路线指引下,我国与国外的科学技术交流日益增多。遵照毛主席“洋为中用”的伟大教导,为满足动力专业广大工人和有关技术人员阅读英语资料的需要,我们编集了这本《英汉锅炉词汇》。

本书共收词约 13000 余条。其中以锅炉专业的锅炉整体、锅内过程、炉内过程、材料、工艺(焊接)、水处理等方面为主,此外考虑到锅炉专业涉及其它专业面广的特点,还收录了电站、热力系统、自动控制、传热、应力分析及一般机械等方面的部分词汇。

参加本书编写组的单位有上海锅炉厂研究所、东方锅炉厂、西安交通大学、华东电力设计院及哈尔滨工业大学等。编写组在东方锅炉厂及上海锅炉厂研究所两单位编辑的初稿基础上进行了取舍、增补、校义等工作,并整理出审查稿。1975 年 6 月由上海锅炉厂研究所邀请锅炉行业中的有关单位召开了《英汉锅炉词汇》审校会议。参加会议的有哈尔滨锅炉厂、武汉锅炉厂、北京锅炉厂、无锡锅炉厂、上海工业锅炉研究所、四方锅炉厂、西安交通大学、上海机械学院、南京工学院、哈尔滨工业大学、华东电力设计院、华东电管局中试所、西安热工研究所、上海杨树浦发电厂、上海汽轮机厂研究所、东方锅炉厂和上海锅炉厂研究所等 17 个单位的代表。会上对收词范围、编排形式、词义等方面进行了认真的讨论,提出了许多宝贵意见。会后又收到一些同志的书面建议。根据会议精神,编写组进行了整理和最后定稿。

由于我们水平有限，经验不足，本书一定存在不少缺点和错误，请广大读者批评和指正。

《英汉锅炉词汇》编订组

一九七五年十二月

使 用 说 明

1. 本书所收录的词汇，一律按英文字母顺序排。复合词一律顺排不倒排，如：

ash 灰，灰分

ash hopper 灰斗

ashing 灰化，积灰

ash-laden gas 含尘烟气

ash pit 灰坑

2. 英文单词中带（ ）者表示有两种拼写法。

括号内带“-”者表示词尾的另一种形式，如：economy-
mizer (-ser) 表示也可以写成 economiser。

括号内无“-”者表示括号内的字母可省略，如：
briguet(te) 表示既可以写成 briguette，也可以写成
briguet。

3. 英文复合词中带（ ）的单词或字母均表示可加可不加，如：

corner (firing) burner 表示其中的 firing 可以省略；
heat(ing) calculation 表示既可以写成 heating cal-
culation，也可以写成 heat calculation。

4. 一条英文词有几种不同含义时，分别订出不同的汉名，并以(1)(2)(3)……分开，如：

bank (1) 管束 (2) 组，列 (3) 压火，热备用 (4) 存储
单元

5. 一条英文词有几个同义汉名时，在译名之间用“，”分

开,如:

burner 喷燃器,燃烧器

6. 汉文词中圆括号()内的字表示简要注释,如:

Ramzin boiler 拉姆辛锅炉(管圈盘旋上升的直流炉);方括号[]内的字表示可以省略,如: fluidized bed boiler 沸腾[床锅]炉;波形括号{ }内的词表示所属学科范围的简称,如: matrix 矩阵{数}。本书所涉及的有关学科简称有: {化}=化学; {计}=计算机; {电}=电学; {自}=自动控制; {数}=数学。

目 录

前言	iii
使用说明	v
词汇正文	1
附录	247
一、常用缩写词	247
二、常用计量单位换算	272

A

abac 列线图
abatement (1) 减少, 减轻 (2) 消除
ability 能力, 性能
ablution (1) 洗净 (2) 洗净液
abonement 用户
abradant 同 **abrasive**
abrasion 磨损, 磨蚀
abrasion resistance 耐磨性
abrasion resistant 耐磨[损]的
abrasive (1) 磨料, 研磨剂 (2) 磨损的, 腐蚀的
abrasiveness 磨损性
abscess 砂眼(金属中的)
abscissa 横座标
absolute alcohol 无水酒精, 无水乙醇
absolute atmosphere 绝对大气压
absolute error 绝对误差
absolute humidity 绝对湿度
absolute pressure 绝对压力
absolute temperature 绝对温度
absolute unit 绝对单位
absolute value 绝对值
absolute velocity 绝对速度
absolute zero 绝对零值, 绝对零度
absorb (1) 吸收 (2) 减震
absorbability 吸收性, 吸收能力
absorbable 可吸收的, 易吸收的
absorbent (1) 吸收剂 (2) 吸收的

absorbent carbon 活性炭
absorber (1) 吸收体, 吸收器 (2) 减震器
absorbing medium 吸收介质, 吸收剂
absorption 吸收, 吸附
absorption behavior 吸收性能
absorption capacity 吸收能力
absorption coefficient 吸收系数
absorption control 用吸收中子法进行调节
absorption pipette 吸收吸移管
absorption pyrometer 吸收式光学高温计
absorption silencer 吸收式消音器
absorption surface 吸收面
absorptivity 吸收率, 吸收能力, 吸收性
abstract (1) 抽象的 (2) 摘要
abstracted heat 抽出的热量
abstraction 抽出, 除去, 分离
abundance (1) 丰富, 多 (2) 丰度, 分布量
abutment 座
accelerant 加速剂, 促进剂
accelerated corrosion test 加速腐蚀试验
accelerating force 加速力
acceleration 加速, 加速度
accelerator (1) 加速器 (2) 加速剂 (3) 加速澄清器(水处理)

acceptable value 容许值
acceptance check 验收检查
acceptance test 验收试验
access (1) 入口, 进路 (2) 通路
 (3) 接近 (4) 存取 {计}
access door 检查门, 人孔门
access hole 检查孔
accessibility (1) 可接近性, 可
 及性 (2) 便于观察性 (3) 易拆
 检性
access opening 检查口
accessory (1) 附件, 辅助设备
 (2) 附属的, 辅助的
accident 事故, 故障
accidental consumption 事故消
 耗, 意外消耗
accidental error 偶然误差
accidental maintenance 事故检
 修
accident prevention 事故防止
accident protection 事故防护
accommodation (1) 适应, 配合
 (2) 调节 (3) 供应
accountability (1) 可说明性, 可
 计量性 (2) 责任
accretion (1) 增长 (2) 炉瘤
accumulated heat 蓄热
accumulative 累积的, 聚集的,
 累加的
accumulative error 累积误差
accumulator (1) 蓄热器 (2) 蓄
 电池 (3) 累加器 {计}
accuracy 精度
acescent (1) 微酸的 (2) 发酸的
acetic acid 醋酸
acetylene 乙炔
acetylene cylinder 乙炔瓶

acetylene generator 乙炔发生
 器
acid (1) 酸 (2) 酸性的
acidate 酸化
acid attack 酸蚀
acid bath 酸浴, 酸洗
acid brittleness 酸性脆化
acid cleaning 酸洗
acid corrosion 酸腐蚀
acid dew point 酸露点
acid dosing 加酸
acidic 酸性, 酸的
acidimeter 酸 [液] 比重计
acid inhibitor 酸腐蚀抑制剂
acidity 酸度, 酸性
acid number 酸值
acidometer 同 **acidimeter**
acid proof 耐酸的
acid refractory 酸性耐火材料
acid resistant 耐酸, 抗酸
acid resisting 耐酸的
acid salt 酸式盐
acid sludge 酸性泥渣
acid steel 酸性钢
acidulate 同 **acidify**
acoustic burner 声波燃烧器
acoustic pressure level 声压级,
 声波压力水平
acrometer 油类比重计
actification 活化, 再生
acting surface 工作面
action 作用, 动作
activate [使] 活化, 活性化
activated carbon 活性炭
activated charcoal 活性炭
activation 激化, 活化
activator 激化剂, 活化剂

active (1) 有效的, 活动的 (2)
放射性的

active combustion 强烈燃烧

active cooling surface 有效冷
却面

active core 活性区

active fuel bed 有效燃料床, 燃
烧着的燃料层

active furnace area 炉膛有效
面积

active zone 活性区

activity (1) 活动, 活性, 活度
(2) 放射性 (3) 功率 (4) 效力

activity coefficient 活度系数

actual order 实际指令

actual throat 实际厚度 (焊缝)

actuate 开动, 驱使

actuating cylinder 驱动缸, 工
作缸

actuating mechanism 执行机构

actuating medium 工作介质

actuating member 执行元件

actuating motor 伺服马达

actuating pressure 驱动压力
{自}

actuator 执行机构

acyclic 非周期 [性] 的

Adamson joint 亚当逊环, 压胀
加固环

Adamson ring 亚当逊环, 压胀
加固环

adaptability 适应性, 适用性

adaptation (1) 适应 (2) 改进
(3) 采用

adapter(-tor) (1) 接头, 接合器
(2) 附件, 附加器

added metal 添加金属

adder 加法器

addition (1) 附加 (2) 附加物

additive (1) 添加剂, 附加物 (2)
添加的, 附加的

additive (type) oil 含添加剂
的油

adhere 粘着, 粘附, 附着

adherent 粘着的, 粘附的

adhesion (1) 粘着, 附着 (2) 附
着力

adhesive (1) [易] 粘的, 粘着的
(2) 粘胶, 胶合剂

adhesive force 附着力, 粘附力

adiabat 绝热线

adiabatic 绝热的

adiabatic calorimeter 绝热量热
器

adiabatic combustion 绝热燃烧

**adiabatic combustion tempera-
ture** 理论燃烧温度

adiabatic process 绝热过程

adiabatic temperature 绝热温
度

adiathermal 绝热的

adjust 调整, 校正

adjustable 可调节的

adjustable damper 可调挡板

adjustable nozzle 可调喷嘴

adjustable speed motor 调速电
机

adjustable vane 可调导向叶片

adjuster 调整器

adjusting nut 调整螺母

adjusting screw 调整螺栓

adjustment 调整, 校正, 校准

adjustment controls 调整机构

adjustment disc 调整盘

admeasurement (1) 测量, 尺度

(2) 分配

admiralty metal 海军[黄]铜

admission (1) 进汽, 进气 (2) 引入

admission end 进汽端, 进气端

admission intake 进汽[口]、进气[口]

admission port 进汽[口]、进气[口]

admit (1) 进汽, 进气 (2) 引入

admix 混合, 掺合

admixture 混合物, 掺合物

adopt 采用, 采取

adsorb 吸附

adsorbate 被吸附物

adsorbent 吸附剂

adsorption 吸附, 表面吸收

adsorptive (1) 吸附的 (2) 被吸附物

adulterant 掺杂物

adulteration 掺杂

adumbration 草图, 轮廓

adustion of coal 煤的可燃性

advanced reactor 改进型反应堆

adventitious moisture 外水份 (燃料的)

adversaria (1) 备忘录, 杂记 (2) 注解 (眉批, 脚注)

adverse (1) 逆的, 相反的 (2) 不利的, 有害的

aerate 通风, 充气, 换气

aeration test 充气试验

aerator 充气器

aerify (1) 充气, 掺气 (2) 气化

aerodynamic(al) 空气动力[学]

的

aerodynamics 空气动力学

aerofoil 翼型, 机翼型

aerofoil fan 同 **airfoil fan**

aerometer 气体比重计

aerosol 大气微粒

affinity (1) 亲和力 (2) 近似

afflux 流入, 聚集

afterburning 复燃, 燃尽, 后期燃烧

aftercombustion 复燃, 燃尽, 后期燃烧

aftercondenser (1) 后凝汽器

(2) 蒸汽抽气器中的凝汽器

aftercontraction (1) 残余收缩

(2) 剩余变形

aftercooler 附加冷却器, 末级冷却器

afterexpansion 残余膨胀

afterfilter 后过滤器

afterheat 剩余热量

age (1) 老化 (2) 时效

aged deterioration 老化

age hardening 时效硬化

ageing (1) 老化 (2) 时效

agent (1) 剂, 媒介物 (2) 因素

agglomerant 凝聚物

agglomerate 结块, 烧结 [块]、凝聚 [物]

agglomerating index 烧结指数

agglomeration 结块, 烧结, 凝聚

agglomerator section 沉降电极 (电气除尘器的)

agglutinate 胶结, 凝聚、附着, 粘合

agglutination 烧结, 凝聚, 附着

aggregate (1) 机组 (2) 掺合料

(水泥的)(3) 集合体
aggregate capacity 总功率, 机组功率
aggregation (1) 聚集 (2) 集成体
aggressive agent 侵蚀剂
aging 同 **ageing**
agitate 搅动, 搅拌
agitator 搅拌器
air (1) 空气 (2) 充气, 通风, 吹风 (3) 风干
air acetylene welding 空气-乙炔焊接
air admission valve 进气阀, 去真空阀
air atomizer 空气雾化器
air atomizing (oil) burner 空气雾化[油]喷燃器
air bath 空气浴
air blanketing 空气夹层
air blast (1) 鼓风 (2) 空气喷射
air blower 鼓风机
air bubble pitting 气泡点蚀
air (distribution) button [配风] 风帽(沸腾炉)
air chamber 风室, 空气室
air chute 风道
air circuit 空气管道
air (blast) circuit breaker 空气开关, 空气断路器
air classifier 气力分离器
air (and) coal mixture 气-粉混合物
air conditioner 空气调节器
air conditioning 空气调节
air conduit 风管, 风道, 空气管

道
air contamination 空气污染
air conveying line 气力输送管路
air cooled wall 空冷炉墙
air cooler 空气冷却器
air cooling 空气冷却
air cushion 气垫
air damper (1) 风门, 空气挡板 (2) 空气减振器
air disk 截气门
air draft (1) 通风 (2) 气流
air-dried 风干的, 空气干燥的
air-dried coal 风干煤, 空气干燥过的煤
air-dried moisture 风干水分, [燃料]空气干燥后的水分
air ejector 抽气器
air envelope (1) 二次风 (2) 外包空气(燃料)
air-escape cock 空气阀, 泄气阀
air exhauster 抽气机, 排气风机
air extractor 抽气器
air floatation classifier 气力浮选分离器
airflow [空]气流
air-flow differential 空气压降, 空气流压差
airfoil fan 机翼型叶片风机(高效风机)
air-free 无空气的, 真空的
air-fuel ratio 空气-燃料比
air gap [空]气隙
air gas 含空气可燃气体
air gauge 气压计
air governor 送风调节器
air-hardening alloy 气硬合金,

自硬合金

air heater 空气预热器, 暖风器

air heater element 空气预热器
元件

air heater hopper 空气预热器
灰斗

airhood 空气室, 空气罩

air infiltration 漏风, 空气渗入

air inlet housing 入口风罩

air intake 进风, 进气[口]

air jet 空气射流

air lance 空气吹灰枪

air lancing 空气吹灰

air leakage 漏风

air leak test 漏风试验

air lift (1) 空气升力 (2) 气力
提升器

air lift crusher 竖井磨

air line 空气管路

air lock 锁气器, 气塞

air main 主空气管道

air manifold 空气总管, 总风箱

air model 空气模化[设备]

air nozzle 空气喷嘴, 风嘴

air-operated 气动的

air-operated controller 气动调
节器

air-operated valve 气动阀

air permeability 透气性

air pipe 空气管道, 风管

air plenum 风室

air pocket 气袋, 气囊

air pollution 空气污染

air port 风口, 风门

air preheater 空气预热器

airproof 气密的, 不漏气的

air puff blower 压缩空气断续

吹灰器

air pump [空]气泵

air purge 空气吹扫

air register (1) 调风器 (2) 空
气挡板

air removal jet 抽气器

air resistance 空气阻力

airscoop 进气口

air seal 气封

air separator 气力分离器

air shutter 调风门, 空气阀

air side 空气侧

airslide 气力输送

air starter 气力启动器

airstream 气流, 空气射流

air supply 送风, 供气

air swept 空气冲刷

air swept pulverizer 球磨机

air-swept surface 空气冲刷面

air switch 空气开关, 空气断路
器

airtight 气密的

airtightness 气密性

air trap 空气捕集器

air valve [空]气阀

air vapor mixture 空气蒸汽混
合物

air vent (1) 排气口 (2) 空气阀

air wetting 空气湿润

air zoning 分区送风, 分段送风

aisle 过道, 通道

alarm (1) 警报 (2) 报警器

alarm manometer 报警压力计

alarm pressure 报警压力, 极限
容许压力

alcohol 酒精, 乙醇

alert (1) 精细的 (2) 警报

algae coal 藻煤
algorithm 算法
alight 点燃的, 烧着的
align (1) 对准, 对中排成一线
 (2) 调平, 调整
alignment chart 线算图
alignment pin 定位销, 对中销
alkalescence(-cy) 微碱性
alkali 碱, 强碱
alkali cleaning 碱洗
alkali corrosion 碱性腐蚀
alkalify (1) 碱化 (2) 加碱
alkali matrix deposit 碱基沉积[物]
alkaline 碱的, 强碱的
alkaline boilout 碱水煮炉
alkaline hardness (水的) 碱度
alkaline rinse (1) 碱洗 (2) 碱洗液
alkalinity 碱度
all-burnt 完全燃尽
alleviate (1) 取消 (2) 减少
allocation (1) 分配, 布置 (2) 定位
allotropy 同素异形, 同素异性
allowable crack size 容许裂纹尺寸
allowable error 容许误差
allowable pressure 容许压力
allowance (1) 公差 (2) 余量
 (3) 允许
alloy 合金
alloyage 炼合金
alloy casting (1) 合金铸件 (2) 合金铸造
alloy(ed) steel 合金钢
all-purpose 通用的

all-purpose computer 通用计算机
all-refractory furnace 全耐火材料炉膛
all-round (1) 全面的, 总的 (2) 圆周的
alluvial filter 冲积式过滤器
alluvial filtration 冲积过滤
all-welded 全焊[接]的
all-welded panel 全焊式管屏
alnico 铝镍钴[磁钢]
alongation [相对]伸长
alpha numeric display 字母数字显示
alpha-ray α 射线
alternate (1) 交替, 轮流 (2) 交替的, 轮流的 (3) 预备的, 另外的
alternate amplifier 交流放大器
alternate fuel 代用燃料
alternate grate bar 往复炉条
alternating current 交流电
alternating current generator 交流发电机
alternating stress intensity 交变应力强度
alternation 改变, 交错, 更替
alternative (1) 替换物 (2) 选择, 方案 (3) 可能性
alternator 交流发电机
altitude 标高, 海拔
altogether coal 统煤
alum 明矾
alumei 镍铝锰合金 (高温热电偶材料)
alumina 氧化铝, 矾土
alumina cement 矾土水泥, 高

铝水泥
alumina refractory 矾土耐火材料
aluminate 铝酸盐
aluminous firebrick 铝质耐火砖, 矾土耐火砖
aluminium flocculation 铝凝聚, 铝絮凝
alumize 渗铝, 镀铝, 铝化处理
ambient 周围的, 围绕的, 环境的
ambient air 大气, 四周空气
ambient condition 环境状态, 外界状态, 外界条件
ambient humidity 环境湿度
ambient pressure 环境压力
ambient temperature 环境温度
amend 修正, 更改, 改正
amide 氨化物
amine 胺
amino 氨基
ammeter 安培计, 电流表
ammonia 氨, 氨水
ammoniac(al) [含]氨的
ammonia chloride 氯化胺
ammonia spirit 氨水
ammoniation 氨化
ammonification 化氨, 加氨
ammonium 铵
amorphous 无定形的, 非晶形的
amortize (1) 缓冲, 阻尼, 减震 (2) 折旧
amount (1) 数量 (2) 总计, 总数
amperage 安培数, 电流强度
ampere 安培
ampere-turn 安[培]匝数

amplification (1) 放大 [系数] (2) 加强
amplification coefficient 放大系数
amplification constant 加强系数, 放大系数
amplifier 放大器
amplitude 振幅
amplitude of vibration 振幅
analog(ue) (1) 模拟, 类比 (2) 模拟设备
analog calculator 模拟计算机
analog control 模拟控制
analog digital converter 模拟数字转换器
analogous 类似的, 模拟的
analogy 类似, 模拟
analysis 分析, 分解
analytic(al) 分析的, 解析的
analytical balance 分析天平
analyze(-se) 分析, 分解
analyzer(-ser) 分析仪
anchor (1) 支座 (2) 固定, 锚定
anchorage 固定支座
anchor bearing 固定支座
anchor bolt 地脚螺栓
anchor chair 支座
anchor(ing) point 固定点, 死点, 锚定点
AND gate «与» 门
anemometer 风速仪
aneroid barometer 空盒气压表
angle (1) 角, 角度 (2) 角钢
angle bar 角钢
angle brace 角撑
angle branch 弯管, 肘管
angle butt weld 斜缝对接焊

[缝]

angle factor 角系数
angle iron 角钢, 角铁
angle joint 角接[头]
angle of attack 冲角
angle of bend 弯曲角, 弯头角度
angle of preparation [焊接]坡口角度
angle of repose 自然堆积角, 休止角
angle of retarded closing [阀门]关闭滞后角
angle of slope 倾斜角度, 坡度
angle of spread 扩散角
angle of vee 坡口角度
angle pipe 弯管
angle thermometer 角式温度计
angle valve 角阀
angstrom 埃(波长单位, 等于 10^{-10} 米)
angular 角的, 角度的
angular distortion 角变形
anharmonic 非谐波的, 不调和的
anhydride 酐, 酸酐
anhydrous 无水的
aniline 苯胺, 阿尼林
anion 阴离子
anion exchange 阴离子交换
anion exchanger (1) 阴离子交换器 (2) 阴离子交换剂
anion exchange tower 阴离子交换塔
anion (exchange) resin 阴离子交换树脂
anisotropic 各向异性的

anisotropy 各向异性[现象], 非均质
anneal 退火
annihilator (1) 灭火器 (2) 减震器 (3) 灭弧器
annular 环[形]的
annular burner 环形喷燃器
annular entry burner 周环进气喷燃器
annular flow 环状流[动]
annulus 环形空间, 环, 圈
annunciator [声光]讯号器
anode 阳极, 板极
anodizing 阳极处理, 阳极化
anomalous (1) 反常的 (2) 不规则的
anomaly (1) 不规则 (2) 反常, 异常
antechamber 前室, 沉积室
anthracite 无烟煤
anthracite coal 无烟煤
anthrafine 无烟煤屑
anticipating signal 预告信号
anticlinkering box 防焦箱
anticorrosion additive 防腐蚀添加剂
anticorrosive 防腐蚀的
anticrustator 防垢剂
anti-flashing equipment 防汽化装置
antifoam additive 防[泡]沫添加剂
antifoaming agent 防[泡]沫剂
antifouling 防沾污, 防垢
anti-freeze 防冻
antifreezing agent 防冻剂
antifreezing lubricant 防冻润